叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 战争编号 81-q(war No. 81-q) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

战争编号 81-Q(War No. 81-Q)
第1/1页

[wɔːr][noʊ] . - - [kjuː]
War No . 81 - Q
战争 不 . - - 问

战争编号 81-Q

[baɪ]
by
经过

经过

['kɔːrdˌweɪnər] [smɪθ]
Cordwainer Smith
鞋匠 史密斯

科德韦纳·史密斯

[ə; eɪ] ['suːdənɪm] [fɔːr; fər]
a pseudonym for
一个 笔名 为了

一个笔名

[pɔːl] ['maɪrən] ['æntəni] ['lɪnɪbɑːrgɝ, 'laɪnbɑːrgɝ]
Paul Myron Anthony Linebarger
保罗 迈伦 安东尼 莱恩巴格

保罗·迈伦·安东尼·莱恩巴格

[fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['vɑːl] . [ˌaɪˈɛks] , [noʊ][wʌn] , [dʒuːn] - .
First appeared in The Adjutant , Vol . IX , No 1 , June 1928 .
第一的 出现 在 这 副官 , 沃尔 . 第九章 , 不 1 , 六月 - .

首次发表于《副官》杂志，第 9 卷，第 1 期，1928 年 6 月。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['stɔːri] , [əˈpiəriŋ]
This was a Linebarger's first published story , appearing
这 曾是 一个 - 第一的 已发布 故事 , 出现

这是莱恩巴格发表的第一篇故事，刊登于.....

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
in a high school publication .
在 一个 高的 学校 发布 .

在高中校刊上。

[noʊt] [ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz]['leɪtər] [ˌriːˈrɪtn] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Note this story was later rewritten ; this is the original .
笔记 这 故事 曾是 之后 重写 ; 这 是 这 原来的 .

请注意，这个故事后来被改写过；这是原版。

(“ - - ”)
(“ Karloman Jungahr ”)
(“ - - ”)

（卡洛曼·荣格尔）

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][wɔːr] .
It came to war .
它 来了 到 战争 .

战争爆发了。

[ti'bet] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [iːtʃ] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [hiːt] [mə'nɑːpəli] , [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Tibet	and	America	,	each	claiming	the	Radiant	Heat	Monopoly	,	applied	for	a
西藏	和	美国	,	每个	声称	这	辐射状	热	垄断	,	应用	为了	一个

[wɔːr] [pər'mɪt] [fɔːr; fər] - , [ə; eɪ] . [diː] .

War	Permit	for	2127	,	a	.	d	.
战争	允许	为了	-	,	一个	.	d	.

西藏和美国都声称拥有辐射热垄断权，并申请了2127年的战争许可证。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [wɔːr] [bɔːrd] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['steɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	Universal	War	Board	granted	it	,	stating	,	of	course	,	the	conditions	.
这	普遍的	战争	木板	的确	它	,	声明	,	的	课程	,	这	状况	.

世界战争委员会批准了这项请求，当然，也提出了相应的条件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd] [ə'mendmənts] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	,	after	a	few	compromises	and	amendments	had	been
它	曾是	,	后	一个	很少	妥协	和	修正案	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [neiʃəns] .

effected	,	accepted	by	the	belligerent	nations	.
受影响	,	公认	经过	这	好战的	国家	.

经过一些妥协和修改后，交战国接受了该协议。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] :

The	conditions	were	:
这	状况	是	:

条件如下：

[ə; eɪ] . [faɪv] - , - - [tʌn] ['eroʊ] - [ʃɪps] , [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['eroʊ] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] , [wɜːr; wər]

a	.	Five	22	,	000	-	ton	aero	-	ships	,	combinations	of	aero	and	dirigible	,	were
一个	.	五	-	,	-	-	吨	航空	-	船舶	,	组合	的	航空	和	飞船	,	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [kəm'bætnts] .

to	be	the	only	combatants	.
到	是	这	仅有的	战斗人员	.

a. 五艘 22,000 吨的航空舰艇，是航空艇和飞艇的组合体，将是唯一的作战舰艇。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['faɪərɪŋ] ['nɔniks'pləusiv] ['bulits] ['oʊnli] .

They	were	to	be	armed	with	machine	-	guns	firing	nonexplosive	bullets	only	.
他们	是	到	是	武装	和	机器	-	枪支	射击	非爆炸性	子弹	仅有的	.

他们将被配备只能发射非爆炸性子弹的机枪。

[siː] . [ðə; ði] [wɔːr] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['kəːgələn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ,

c	.	The	War	Territory	of	Kerguelen	was	to	be	rented	by	the	two	nations	,
c	.	这	战争	领土	的	凯尔盖朗群岛	曾是	到	是	租来的	经过	这	二	国家	,

c. 凯尔盖朗群岛战区将由两国租用，

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ə'merɪkən] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːŋ'goʊliən] [ə'laɪəns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz]

the	United	American	Nations	and	the	Mongolian	Alliance	,	for	the	two	hours
这	团结的	美国人	国家	和	这	蒙	联盟	,	为了	这	二	小时

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

美洲联合国家和蒙古联盟，在战争的两个小时里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['dʒænjueri] [faɪv] , - , [æt; ət] [nuːn] .

which	was	to	begin	on	January	5	,	2127	,	at	noon	.
哪个	曾是	到	开始	在	一月	5	,	-	,	在	中午	.

原定于 2127 年 1 月 5 日中午开始。

[diː] . [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ['væŋkwɪʃt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

d	.	The	nation	vanquished	was	to	pay	all	the	expenses	of	the	war	,
d	.	这	国家	战败者	曾是	到	支付	全部	这	开支	的	这	战争	,

d. 战败国须承担所有战争费用。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['terətɔːri] [rent] .

excepting	the	War	Territory	Rent	.
除外	这	战争	领土	租	.

战争领土租金除外。

[iː] . [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] .

e	.	No	human	beings	should	be	on	the	battlefield	.
e	.	不	人类	生物	应该	是	在	这	战场	.

e. 战场上不应该有人类。

[ðə; ðɪ][mɑːŋ'goʊliən][kən'troʊlərz][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['lɑːsə] ; [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti]

The	Mongolian	controllers	must	be	in	Lhasa	;	the	American	ones	,	in	the	City
这	蒙	控制器	必须	是	在	拉萨	;	这	美国人	一个	,	在	这	城市

[ʌv; əv]['fræŋklɪn] .

of	Franklin	.
的	富兰克林	.

蒙古方面的控制人员必须在拉萨；美国的控制人员必须在富兰克林市。

[ðə; ðɪ][bə'lɪdʒərənt][neɪʃəns][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rɛntɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['kəːgələn]

The	belligerent	nations	had	no	difficulty	in	renting	the	War	Territory	of	Kerguelen
这	好战的	国家	有	不	困难	在	出租	这	战争	领土	的	凯尔盖朗群岛

.

:

.

交战国租借凯尔盖朗战争领地毫不费力。

[ðə; ðɪ] [rent] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːstrəl] [liːg] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['fɔːrti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	rent	charged	by	the	Austral	League	was	,	as	usual	,	forty	million	dollars
这	租	带电	经过	这	澳大利亚	联盟	曾是	,	作为	通常	,	四十	百万	美元

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

澳大利亚联盟收取的租金一如既往地高达每小时四千万美元。

[spek'teitəs][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terətɔːri] ,

Spectators	from	all	over	the	world	rushed	to	the	borders	of	the	Territory	,
观众	从	全部	超过	这	世界	匆忙	到	这	边界	的	这	领土	,

来自世界各地的观众涌向该地区的边界，

['iːgər] [tuː; tə][əb'teɪn] [gʊd] ['pleɪsɪz] .

eager	to	obtain	good	places	.
渴望的	到	获得	好的	地方	.

渴望获得好职位。

[kjuː] - [reɪ] ['teliskəups] [keɪm] ['ɪntuː] [trə'mendəs] [dɪ'mænd] .

Q	-	ray	telescopes	came	into	tremendous	demand	.
问	-	射线	望远镜	来了	进入	巨大的	要求	.

Q射线望远镜的需求量激增。

[mə'kænɪks] ['kerfəli] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɔːr] - [mə'ʃiːnz] .

Mechanics	carefully	worked	over	the	giant	war	-	machines	.
机械学	小心	工作	超过	这	巨大的	战争	-	机器	.

机械师们仔细地对这些巨型战争机器进行了检修。

[ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] - [kən'troʊlz] , ['delɪkət] [æz; əz] ['wɑːtʃɪz] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

The	radio	-	controls	,	delicate	as	watches	,	were	brought	to	perfection	,
这	收音机	-	控制	,	精美的	作为	手表	,	是	带来	到	完美	,

无线电控制装置精密如钟表，已被改进至完美状态。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][kən'troul] ['steɪʃənz] [ɪn]['lɑːsə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] , [ænd; ənd][ɑːn]

both	at	the	control	stations	in	Lhasa	and	in	the	City	of	Franklin	,	and	on
两个都	在	这	控制	车站	在	拉萨	和	在	这	城市	的	富兰克林	,	和	在

[ðə; ði][wɔːr] - ['flaɪɚz] .

the	war	-	flyers	.
这	战争	-	传单	.

无论是在拉萨的控制站、富兰克林市的控制站，还是在作战飞机上。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

The	planes	arrived	on	the	minute	decided	.
这	飞机	到达的	在	这	分钟	决定	.

飞机按时到达。

[kən'troʊld] [baɪ][ðer; ðər]['pailəts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [swuːp]

Controlled	by	their	pilots	thousands	of	miles	away	,	the	great	planes	swooped
受控	经过	他们的	飞行员	数千	的	英里	离开	,	这	伟大的	飞机	俯冲

[ænd; ənd] [kɜːrvd] ,

and	curved	,
和	弯曲	,

在远在千里之外的飞行员的操控下，这些巨型飞机俯冲、转弯，

['niːðər] [fliːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

neither	fleet	daring	to	make	the	first	move	.
两者都不	舰队	大胆	到	制作	这	第一的	移动	.

双方舰队都不敢率先行动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [ə'merɪkən] [ʃɪps] , [ðə; ði]['prɔspərəj] , ['erɪəl] , ['oʊbərɑːn] , ['kælɪˌbæn] , [ænd; ənd]

There	were	five	American	ships	,	the	Prospero	,	Ariel	,	Oberon	,	Caliban	,	and
那里	是	五	美国人	船舶	,	这	普洛斯彼罗	,	爱丽儿	,	奥伯龙	,	卡利班	,	和

[tai'teiniə, ti-] , [ænd; ənd][faɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪps] ,

Titania	,	and	five	Chinese	ships	,
提泰妮娅	,	和	五	中国人	船舶	,

有五艘美国军舰，分别是“普洛斯彼罗”号、“爱丽儿”号、“奥伯龙”号、“卡利班”号和“提泰妮娅”号；还有五艘中国军舰。

['rentɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔŋ'gəʊliːənz] , [ðə; ði][hæn] , ['juˈæn] , [tsɪŋ] , [tsɪn] , [ænd; ənd] [sʌŋ] .

rented	by	the	Mongolians	,	the	Han	,	Yuen	,	Tsing	,	Tsin	,	and	Sung	.
租来的	经过	这	蒙古人	,	这	韩	,	袁	,	青	,	秦	,	和	宋	.

曾被蒙古人、汉人、袁人、青人、秦人和宋人租用。

[ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] [fliːt] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]

The	Mongolian	fleet	incurred	the	displeasure	of	the	spectators	by	casting	a
这	蒙	舰队	已发生	这	不满	的	这	观众	经过	铸件	一个

[smoʊk] [skriːn] ,

smoke	screen	,
抽烟	屏幕	,

蒙古舰队因施放烟幕而引起了观众的不满。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːɪŋ] .

which	greatly	interfered	with	the	seeing	.
哪个	非常	干扰	和	这	看到	.

这严重影响了视力。

[ðə; ði]['prɔspərəj] , ['evri] [gʌn] [θrɑːbɪŋ] ,

The	Prospero	,	every	gun	throbbing	,
这	普洛斯彼罗	,	每一个	枪	悸动	,

普洛斯彼罗，每一把枪都在跳动，

[həːld] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [skriːn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

hurled	itself	into	the	smoke	screen	and	came	out	on	the	other	side	,
投掷	本身	进入	这	抽烟	屏幕	和	来了	出去	在	这	其他	边	,

它纵身跃入烟幕，从另一侧走了出来。

[aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [mə'ʃi:nəri] .

out	of	control	,	quivering	with	incoordinating	machinery	.
出去	的	控制	,	颤抖	和	-	机械	.

失控了，机器运转不协调，颤抖不已。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ðə; ði] ['baʊndri] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ɪts]['paɪlət] , [seɪf] [ænd; ənd]

As	it	neared	the	boundary	,	it	was	blown	up	by	its	pilot	,	safe	and
作为	它	接近	这	边界	,	它	曾是	吹	向上	经过	它是	飞行员	,	安全的	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

当飞机接近边界时，飞行员将其引爆，飞机安然无恙。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

thousands	of	miles	away	.
数千	的	英里	离开	.

远在千里之外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][veɪn] .

But	the	sacrifice	was	not	in	vain	.
但	这	牺牲	曾是	不是	在	徒劳	.

但牺牲并非徒劳。

[ðə; ði][hæn][ænd; ənd] [sʌŋ] , [bəuθ] [sɪ'vɪrli] ['krɪpld] , [swʌŋ] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

The	Han	and	Sung	,	both	severely	crippled	,	swung	slowly	out	of	the	mist	.
这	韩	和	宋	,	两个都	严重	残疾的	,	摇摆	缓慢地	出去	的	这	薄雾	.

韩和宋两人都严重残疾，缓缓地从迷雾中荡了出来。

[ðə; ði][hæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] ['klɪrli] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:md] ,

The	Han	,	with	a	list	that	clearly	showed	it	was	doomed	,
这	韩	,	和	一个	列表	那	清楚地	显示	它	曾是	注定失败	,

汉朝的一份清单清楚地表明了它的灭亡命运。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kælɪˌbæn][ænd; ənd] [fel] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

was	struck	by	a	lucky	shot	from	the	Caliban	and	fell	several	hundred	feet	,
曾是	击	经过	一个	幸运的	射击	从	这	卡利班	和	跌倒	一些	百	脚	,

被卡利班号的一颗幸运子弹击中，从几百英尺高处坠落。

[ɪts] [left] [wɪŋ] [ə'bleɪz] .

its	left	wing	ablaze	.
它是	左边	翼	燃烧	.

它的左翼燃起了熊熊大火。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] , [ðə; ði]['paɪlət] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	for	a	second	or	two	,	the	pilot	regained	control	,	and	,	with	a
但	为了	一个	第二	或者	二	,	这	飞行员	恢复	控制	,	和	,	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] ,

single	shot	,
单身的	射击	,

但飞行员在一两秒钟内重新控制了飞机，然后一枪毙命。

[dɪs'eɪbld] [ðə; ði]['kælɪˌbæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hæn] [fel] [tu:; tə][ɪts] [du:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['aɪləndz]

disabled	the	Caliban	,	and	then	the	Han	fell	to	its	doom	on	the	rocky	islands
已禁用	这	卡利班	,	和	然后	这	韩	跌倒	到	它是	厄运	在	这	岩石	岛屿

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

摧毁了卡利班号后，汉号坠毁在下方的岩石岛屿上，最终沉没。

[ðə; ði]['kælɪˌbæn][ænd; ənd] [sʌŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][drɪft] , ['faɪərɪŋ][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	Caliban	and	Sung	continued	to	drift	,	firing	at	each	other	.
这	卡利班	和	宋	持续	到	漂移	,	射击	在	每个	其他	.

卡利班号和宋号继续漂流，互相开火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['niːðər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz][ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	it	was	seen	that	neither	would	be	of	any	further	use	in	the
作为	很快	作为	它	曾是	已见	那	两者都不	会	是	的	任何	更远	使用	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

一旦发现这两样东西在战斗中都无法再发挥作用，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

they	were	,	by	common	consent	,	taken	from	the	field	.
他们	是	,	经过	常见的	同意	,	已采取	从	这	场地	.

经大家一致同意，他们被从田里带走了。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [θriː] [ʃɪps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]

There	now	remained	three	ships	on	each	side	,	darting	in	and	out	of	the	smoke
那里	现在	剩余	三	船舶	在	每个	边	,	飞镖	在	和	出去	的	这	抽烟

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

现在双方各剩下三艘船，在烟幕中穿梭往复。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

occasionally	ascending	to	cool	the	engines	.
偶尔	上升	到	凉爽的	这	发动机	.

偶尔会升空冷却发动机。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] , [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] ,

Among	the	spectators	,	excitement	prevailed	,
之中	这	观众	,	激动	最终获胜	,

观众席上一片兴奋之情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

for	it	was	announced	from	the	City	of	Franklin	that	a	new	and
为了	它	曾是	宣布	从	这	城市	的	富兰克林	那	一个	新的	和

['vɜːrtʃuəli] [ˌʌn'noʊn] ['paɪlət] ,

virtually	unknown	pilot	,
几乎	未知	飞行员	,

因为富兰克林市宣布，一位几乎无人知晓的新飞行员即将登场。

[dʒæk] ['bɪrdən] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [θriː] [ʃɪps] [æt; ət][wʌns] !

Jack	Bearden	,	was	going	to	take	command	of	three	ships	at	once	!
杰克	比尔登	,	曾是	去	到	拿	命令	的	三	船舶	在	一次	!

杰克·比尔登将同时指挥三艘船！

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][wʌn]['paɪlət] [kə'mɑːndid] , [baɪ]['reɪdioʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʃɪps]

And	never	before	had	one	pilot	commanded	,	by	radio	,	more	than	two	ships
和	绝不	前	有	一	飞行员	命令	,	经过	收音机	,	更多的	比	二	船舶

!

!
!

此前从未有过一名飞行员通过无线电指挥两艘以上的飞机！

[bɪ'saɪdz] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mɑːŋ'goʊliən]['eɪsɪz] , - [ænd; ənd] ['suːŋ] , [wɜːr; wər]

Besides	,	two	of	the	most	famous	Mongolian	aces	,	Baartek	and	Soong	,	were
除了	,	二	的	这	最多	著名的	蒙	王牌	,	-	和	宋	,	是

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

on	the	field	,
在	这	场地	,

此外，蒙古最著名的两位网球名将巴尔泰克和宋也都在场上。

[waɪl] [æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['feɪməs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɜ:rsəneri] ['tæŋ] , [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

while	an	even	more	famous	person	,	the	Chinese	mercenary	T'ang	,	commanded	the
尽管	一个	甚至	更多的	著名的	人	,	这	中国人	雇佣兵	唐	,	命令	这

['ju'æn] .

Yuen	.
袁	.

而更著名的人物，中国雇佣兵唐，则统领了元军。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs][prəu'testid] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪlət][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

The	Americans	among	the	spectators	protested	that	a	pilot	so	young	and
这	美国人	之中	这	观众	抗议	那	一个	飞行员	所以	年轻的	和

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [ʃɪps] .

inexperienced	should	not	be	allowed	to	endanger	the	ships	.
缺乏经验	应该	不是	是	允许	到	危害	这	船舶	.

观众席上的美国人抗议说，不应该允许如此年轻、缺乏经验的飞行员危及船只安全。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [bɪrdənz] [ə'bɪlətiz] .

The	Government	replied	that	it	had	a	thorough	confidence	in	Bearden's	abilities	.
这	政府	回复	那	它	有	一个	彻底	信心	在	比尔登的	能力	.

政府回应称，对比尔登的能力充满信心。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [stept] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

But	when	the	young	pilot	stepped	before	the	television	screen	,	on	which	was
但	什么时候	这	年轻的	飞行员	步	前	这	电视	屏幕	,	在	哪个	曾是

['piktʃəd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

pictured	the	battle	,
如图所示	这	战斗	,

但当这位年轻的飞行员走到电视屏幕前，屏幕上正播放着战斗画面时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][kən'troʊlz] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][hæd; həd] [bɪn]

and	the	maze	of	controls	,	he	realized	that	his	ability	had	been
和	这	迷宫	的	控制	,	他	已实现	那	他的	能力	有	到过

[ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] ,

overestimated	,
高估	,

面对错综复杂的控制系统，他意识到自己的能力被高估了。

[baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][baɪ] ['evriwʌn] [els] .

by	himself	and	by	everyone	else	.
经过	他自己	和	经过	每个人	别的	.

他自己和其他人。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stu:l] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spi:d] [kən'troʊl]['levərz] ,

He	climbed	up	on	the	high	stool	and	reached	for	the	speed	control	levers	,
他	攀登	向上	在	这	高的	凳子	和	达到	为了	这	速度	控制	杠杆	,

他爬上高脚凳，伸手去够速度控制杆。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

which	were	directly	behind	him	.
哪个	是	直接地	在后面	他	.

它们就在他身后。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] , [ænd; ənd] [fel] !

He	leaned	back	,	and	fell	!
他	倾斜	后退	,	和	跌倒	!

他向后靠去，然后摔倒了！

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [tuː] ['bʌtnz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊbərɑːn][ænd; ənd]

His	head	struck	against	two	buttons	:	and	he	saw	the	Oberon	and
他的	头	击	反对	二	按钮	:	和	他	锯	这	奥伯龙	和

[tai'teiniə, ti-] [bloʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] .

Titania	blow	themselves	up	.
提泰妮娅	吹	他们自己	向上	.

他的头撞到了两个按钮上，然后他看到奥伯龙和提泰妮娅号自爆了。

[ðə; ði] [θriː] ['enəmi] [ʃɪps] [kəu'ɔpəreitid][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['erɪəl] .

The	three	enemy	ships	cooperated	in	an	attack	on	the	Ariel	.
这	三	敌人	船舶	合作	在	一个	攻击	在	这	爱丽儿	.

三艘敌舰联合起来攻击了"阿里尔"号。

['bɪrdən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] [skriːn] .

Bearden	swung	his	ship	around	and	rushed	it	into	the	smoke	screen	.
比尔登	摇摆	他的	船	大约	和	匆忙	它	进入	这	抽烟	屏幕	.

比尔登调转船头，冲进了烟幕之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tsɪŋ] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	saw	the	huge	bulk	of	the	Tsing	bear	down	upon	him	.
他	锯	这	巨大的	大部分	的	这	青	熊	向下	之上	他	.

他看到青山庞大的身躯向他倾泻而下。

[hiː; hi]['faɪərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][kən'troʊl]['sentər] .

He	fired	instinctively	—	and	hit	the	control	center	.
他	被解雇	本能地	—	和	打	这	控制	中心	.

他本能地开枪——击中了控制中心。

['dɑːdʒɪŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [tsɪŋ] [fel] [pæst][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][tsɪn][baɪ] [ɪntʃɪz] .

Dodging	aside	as	the	Tsing	fell	past	him	,	he	missed	the	Tsin	by	inches	.
躲避	旁边	作为	这	青	跌倒	过去的	他	,	他	错过	这	秦	经过	英寸	.

当青从他身边落下时，他侧身躲过，险些被青击中。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][tsɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛəriəlz] [raɪt] [wɪŋ] ,

The	pilot	of	the	Tsin	shot	at	the	reinforcements	of	the	Ariel's	right	wing	,
这	飞行员	的	这	秦	射击	在	这	增援部队	的	这	艾瑞尔的	正确的	翼	,

['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

loosening	it	.
松动	它	.

"辛"号的飞行员向"阿里尔"号右翼的增援部队开火，使其松动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði]['erɪəl][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

For	a	few	moments	,	he	was	alone	,	or	,	rather	,	the	Ariel	was	alone	.
为了	一个	很少	时刻	,	他	曾是	独自的	,	或者	,	相当	,	这	爱丽儿	曾是	独自的	.

有那么一会儿，他独自一人，或者更确切地说，是爱丽儿独自一人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

For	he	was	at	the	control	board	in	the	War	Building	in	the	City	of
为了	他	曾是	在	这	控制	木板	在	这	战争	建筑	在	这	城市	的

['frænŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

因为他当时在富兰克林市战争大楼的指挥中心。

[ðə; ði]['juːæn] , [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] - ['paɪlət] ['tæŋ] , [roʊz][ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

The	Yuen	,	controlled	by	the	master	-	pilot	T'ang	,	rose	up	from	beneath	him	,
这	袁	,	受控	经过	这	掌握	-	飞行员	唐	,	玫瑰	向上	从	下面	他	,

由首席飞行员唐操控的元号从他脚下升了起来。

[ʃɑːt] [ɔːf][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] ,

shot	off	the	end	of	his	left	wing	,
射击	离开	这	结尾	的	他的	左边	翼	,

球从他左翼末端飞过，

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] [skriːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['bɪrdən]

and	vanished	into	the	mists	of	the	smoke	screen	before	the	astonished	Bearden
和	消失了	进入	这	薄雾	的	这	抽烟	屏幕	前	这	惊讶	比尔登

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['redʒɪstər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɪt] .

was	able	to	register	a	single	hit	.
曾是	有能力的	到	登记	一个	单身的	打	.

在惊愕不已的比尔登来得及做出任何反应之前，他们就消失在了烟雾之中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tsɪn] .

He	had	better	luck	with	the	Tsin	.
他	有	更好的	运气	和	这	秦	.

他对秦国的运气更好。

[wen] [ðɪs] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['erɪəl] , [hiː; hi] [dɪs'eɪbld] [ɪts]['faɪərɪŋ][kən'troʊl] .

When	this	swooped	down	on	the	Ariel	,	he	disabled	its	firing	control	.
什么时候	这	俯冲	向下	在	这	爱丽儿	,	他	已禁用	它是	射击	控制	.

当这架飞机俯冲向"阿里尔"号时，他使其射击控制系统失效。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [pleɪn] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ræm][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['erɪəl] ,

Then	,	when	this	plane	rose	from	beneath	,	intending	to	ram	itself	into	the	Ariel	,
然后	,	什么时候	这	飞机	玫瑰	从	下面	,	意图	到	内存	本身	进入	这	爱丽儿	,

然后，当这架飞机从下方升起，意图撞击"阿里尔"号时，

['bɪrdən] [drɑːpt] [hæf][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz]['oʊvərbɔːrd] .

Bearden	dropped	half	his	machine	-	guns	overboard	.
比尔登	掉落	一半	他的	机器	-	枪支	落水	.

比尔登把一半的机枪扔到了海里。

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][tsɪn] , [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪ'miːdiətli] .

They	struck	the	Tsin	,	which	exploded	immediately	.
他们	击	这	秦	,	哪个	爆炸了	立即地	.

他们击中了辛号，辛号立即爆炸了。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['erɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]['juːæn] [rɪ'meɪnd] !

Now	only	the	Ariel	and	the	Yuen	remained	!
现在	仅有的	这	爱丽儿	和	这	袁	剩余	!

现在只剩下爱丽儿号和袁号了！

['mæstər] - ['paɪlət] [feɪst] ['mæstər] - ['paɪlət] .

Master	-	pilot	faced	master	-	pilot	.
掌握	-	飞行员	面对	掌握	-	飞行员	.

首席飞行员面对首席飞行员。

['bɪrdən] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [juː'ɛnz] ['rʌdər] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [dɪs'eɪbld] [ˌaɪ 'tiː] .

Bearden	placed	a	lucky	shot	in	the	Yuen's	rudder	,	but	only	partially	disabled	it	.
比尔登	放置	一个	幸运的	射击	在	这	袁氏	舵	,	但	仅有的	部分	已禁用	它	.

比尔登幸运地击中了袁号的舵，但只使其部分瘫痪。

['juːæn] [θruː] [mɔːr] [smoʊk] - [skriːn] [bɑːmz] ['oʊvərbɔːrd] .

Yuen	threw	more	smoke	-	screen	bombs	overboard	.
袁	扔	更多的	抽烟	-	屏幕	炸弹	落水	.

袁又向海里扔了更多烟雾弹。

['bɪrdən] [roʊz] ['ʌpwərd] ; [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Bearden	rose	upward	;	no	,	he	was	still	safe	and	sound	in	America	,	but	the
比尔登	玫瑰	向上	;	不	,	他	曾是	仍然	安全的	和	声音	在	美国	,	但	这

['erɪəl] [roʊz] ['ʌpwərd] .

Ariel	rose	upward	.
爱丽儿	玫瑰	向上	.

比尔登升空了；不，他仍然安然无恙地待在美国，但阿里尔号升空了。

[ðə; ði][spek'teitəs][ɪn][ðer; ðər]['helɪkɑ:ptərz] [blu:] ['hwislz] , [ʃɑ:t] [ɔ:f] ['pistlz] , [went] [mæd][ɪn]

The	spectators	in	their	helicopters	blew	whistles	,	shot	off	pistols	,	went	mad	in
这	观众	在	他们的	直升机	吹	哨声	,	射击	离开	手枪	,	去	疯狂的	在

[ə'plɔ:z] .

applause	.
掌声	.

直升机上的观众吹着口哨，鸣着枪，疯狂地鼓掌。

['tæŋ] ['loʊɝd] [ðə; ði]['ju'æn][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

T'ang	lowered	the	Yuen	to	within	several	hundred	feet	of	the	water	.
唐	降低	这	袁	到	之内	一些	百	脚	的	这	水	.

唐将元号降至距离水面数百英尺处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] , [tu:] .

He	was	applauded	,	too	.
他	曾是	鼓掌	,	也	.

他也赢得了掌声。

['bɪrdən] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

Bearden	inspected	his	ship	with	the	autotelevisation	.
比尔登	检查	他的	船	和	这	-	.

比尔登利用自动遥测功能检查了他的飞船。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kə'læps] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [streɪn] .

It	would	collapse	at	the	slightest	strain	.
它	会	坍塌	在	这	丝毫	拉紧	.

它稍受力就会坍塌。

[hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [dɪ'sendɪŋ] .

He	wheeled	his	ship	to	the	right	,	preparatory	to	descending	.
他	带轮子的	他的	船	到	这	正确的	,	预备	到	下降	.

他将船向右转弯，准备下降。

[hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] [broʊk] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] : [ænd; ənd][ðə; ði]['erɪəl][bɪ'gæn] ['hɜ:rtl] ['daʊnwərd] .

His	left	wing	broke	under	the	strain	:	and	the	Ariel	began	hurtling	downward	.
他的	左边	翼	打破	在下面	这	拉紧	:	和	这	爱丽儿	开始	疾驰	向下	.

他的左翼在重压下断裂了，阿里尔号开始向下坠落。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] - [ɑ:n][ðə; ði]['ju'æn] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	turned	his	autotelevisation	on	the	Yuen	,	not	daring	to	see	the	ship	,
他	转向	他的	-	在	这	袁	,	不是	大胆	到	看	这	船	,

他把自动电视镜头对准了袁号，不敢去看那艘船。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] , [kræʃ] .

which	carried	his	reputation	,	his	future	,	crash	.
哪个	携带	他的	名声	,	他的	未来	,	碰撞	.

这让他名誉扫地，前途尽毁。

[ðə; ði]['ju'æn][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

The	Yuen	was	struck	by	his	left	wing	,	which	was	falling	like	a	stone	.
这	袁	曾是	击	经过	他的	左边	翼	,	哪个	曾是	坠落	喜欢	一个	石头	.

袁被他左翼击中，左翼像石头一样坠落下来。

[ðə; ði]['ju'æn][ɪk'sploʊdɪd]['fɔ:rti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] .

The	Yuen	exploded	forty	-	six	seconds	later	.
这	袁	爆炸了	四十	-	六	秒	之后	.

四十六秒后，袁氏爆炸了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] , ['bɪrdən] [hæd; həd][wʌn][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][ə'merɪkə] ,

And	,	by	international	law	,	Bearden	had	won	the	war	for	America	,
和	,	经过	国际的	法律	,	比尔登	有	韩元	这	战争	为了	美国	,

根据国际法，比尔登为美国赢得了战争。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['reɪdiənt]

with	it	the	honors	of	war	and	the	possession	of	the	enormous	Radiant
和	它	这	荣誉	的	战争	和	这	拥有	的	这	巨大的	辐射状

[hiːt] ['revənuː] .

Heat	revenue	.
热	收入	.

随之而来的是战争的荣誉和巨额的辐射热收入。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [heild] [ðɪs] ['lindbəːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] .

All	the	world	hailed	this	Lindbergh	of	the	twenty	-	second	century	.
全部	这	世界	赞誉	这	林白	的	这	二十	-	第二	世纪	.

全世界都称赞他是二十二世纪的林白。

[træn'skraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[ˌem aɪ 'es] - [speld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .

Mis	-	spelled	words	and	printer	errors	have	been	fixed	.
误	-	拼写	字	和	打印机	错误	有	到过	固定的	.

拼写错误和打印错误已修复。

[[ðə; ði][end][ʌv; əv][wɔːr][noʊ] . - - [kjuː][baɪ] [pɔːl] ['maɪrən] ['æntəni] ['lɪnɪbɑːrgɝ, 'laɪnbɑːrgɝ] ([æz; əz]

[	The	end	of	War	No	.	81	-	Q	by	Paul	Myron	Anthony	Linebarger	(	as
[	这	结尾	的	战争	不	.	-	-	问	经过	保罗	迈伦	安东尼	莱恩巴格	(	作为

['kɔːrdˌweɪnər] [smɪθ])]

Cordwainer	Smith	)	]
鞋匠	史密斯	)	]

[保罗·迈伦·安东尼·莱恩巴格（笔名科德韦纳·史密斯）所著《第81-Q号战争的终结》]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神